

Isa

Chapter 24

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הִנֵּה יְהוָה בּוֹקֵק אֶת-הָאָרֶץ וְיִבֹלְקֶהָ וְעִנָּה וְהִפִּיץ יְשֻׁבֵיהָ׃
她居民 -和分散 她面 -和扼曲 -和捞空它 地 倒空 肆和华 看哪
[H3427](#) [H6440](#) [H1110](#) [H0776](#) [H3068](#) [H2009](#)

看哪，耶和华使地空虚，变为荒凉；又翻转大地，将居民分散。

וְהָיָה כַּעֲבָד כַּכֹּהֵן כַּעַם כְּאֲדֹנָיו כַּשֹּׁפְחָה כַּנְּבִרְתָּהּ כַּמֹּכֵר כַּמְלוּהָ
-和将是 -如百姓 -如祭司 -如仆人 -如他主人 -如使女 -如她主妇 -如卖的 -如借的
[H1961](#) [H5388](#) [H5650](#) [H0113](#) [H8198](#) [H1404](#) [H7069](#) [H4376](#)
כְּלוֹהַּ כֹּנְשָׂה כַּאֲשֶׁר נִשָּׂא בּוֹ׃
-如借人的 -如债主 -如那 欠的 -在他中
[H5388](#) [H5378](#)

那时百姓怎样，祭司也怎样；仆人怎样，主人也怎样；婢女怎样，主母也怎样；买物的怎样，卖物的也怎样；放债的怎样，借债的也怎样；取利的怎样，出利的也怎样。

וְהָיָה הַבּוֹק וְהָיָה הָאָרֶץ וְהָיָה תְבוּיָהּ וְהָיָה תְבוּיָהּ וְהָיָה תְבוּיָהּ וְהָיָה תְבוּיָהּ
这 话语- (指示词) 说了 肆和华 因为 被抢劫 -和抢劫- 地 被倒空 倒空-
[H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0962](#) [H0962](#) [H0776](#)

地必全然空虚，尽都荒凉；因为这话是耶和华说的。

אֲבָלָה נִבְלָה אֲבָלָה אֲבָלָה אֲבָלָה אֲבָלָה אֲבָלָה אֲבָלָה אֲבָלָה
衰哭了 凋谢了 衰残了 地 凋谢了 衰残了 世界 衰残了 百姓- 地的
[H0056](#) [H0776](#) [H0535](#) [H0776](#) [H0535](#) [H8398](#) [H0535](#) [H4791](#) [H0776](#)

地上悲哀衰残，世界败落衰残；地上居高位的人也败落了。

וְהָאָרֶץ תִּנְפָה תַּחַת יְשֻׁבֵיהָ כִּי עָבְרוּ תוֹרַת חֻלְפוֹת חֵק הִפְרוּ
-和地 被亵渎了 -在之下- 她居民 因为 他们越过了 律法 他们违背了 律例 他们废弃了
[H0776](#) [H2610](#) [H8478](#) [H3427](#) [H8451](#) [H2498](#) [H2706](#)
בְּרִית עוֹלָם׃
约- 永远的
[H1285](#) [H5769](#)

地被其上的居民污秽；因为他们犯了律法，废了律例，背了永约。

עַל-כֵּן אֱלֹהִים אָכַל אֶת-הָאָרֶץ וַיִּאֲשָׁמוּ יְשֻׁבֵיהָ בָּהּ עַל-כֵּן חָרְוּ יְשֻׁבֵיהָ
-因此 所以 咒诅 吞灭了 地 地和被定罪 居民- 居民- 所以 被焦了 居民- 因此
[H0776](#) [H0423](#) [H0398](#) [H0776](#) [H0816](#) [H3427](#) [H0776](#) [H2787](#) [H3427](#)
אֶרֶץ וְנִשְׁאָר מְזֵעַר׃
地的 和剩下的 人 很少
[H0776](#) [H7604](#) [H0582](#) [H4213](#)

所以，地被咒诅吞灭；住在其上的显为有罪。地上的居民被火焚烧，剩下的人稀少。

אֲבָל תִּירוֹשׁ אֲבָל תִּירוֹשׁ אֲבָל תִּירוֹשׁ אֲבָל תִּירוֹשׁ אֲבָל תִּירוֹשׁ אֲבָל תִּירוֹשׁ
衰哭了 新酒 衰残了 葡萄树 叹息了 所有- 快乐- 心的
[H0056](#) [H8492](#) [H0535](#) [H1612](#) [H0584](#) [H3605](#) [H8056](#)

新酒悲哀，葡萄树衰残；心中欢乐的俱都叹息。

8 שָׁבַת מְשׁוֹשׁ תְּפִים חָדַל שָׁאוֹן עֲלִיזִים שָׁבַת מְשׁוֹשׁ כְּנֹר:
停止了快乐- 手鼓的 停止了 得意的 快乐- 停止了 琴的
H4885 H4885 H8596 H2308 H7588 H5947 H3658

击鼓之乐止息；宴乐人的声音完毕，弹琴之乐也止息了。

9 בְּשִׁיר לֹא יִשְׁתּוּ יַיִן וַיִּמַּר שֶׁכָּר לְשִׁתּוֹ:
-在歌中 不 他们喝- 酒 苦 浓酒 对喝它的人
H3808 H3196 H4843 H7941 H8354 H8354

人必不得饮酒唱歌；喝浓酒的，必以为苦。

10 נִשְׁבְּרָה קְרִית־ תְּהוֹ סָגַר כָּל־ בֵּית מְבוֹא:
被破坏了 城- 混乱的 被关闭 所有- 家 -从进入
H7665 H7151 H8414 H5462 H3605 H0935

荒凉的城拆毁了；各家关门闭户，使人人都不得进去。

11 צוֹחָה עַל־ הַיַּיִן בְּחוּצוֹת עֲרֵבָה כָּל־ שְׂמֵחָה גָּלָה מְשׁוֹשׁ הָאָרֶץ:
-呼喊- 对- 酒 在街上 -在街上 变暗了 所有- 快乐 被放逐了 快乐- 地的
H6682 H3196 H2351 H6150 H3605 H8057 H1540 H4885 H0776

在街上因酒有悲叹的声音；一切喜乐变为昏暗；地上的欢乐归于无有。

12 נִשְׁאַר בְּעִיר שְׁמָה וּשְׂאֵה יִכַּת שְׁעָר:
剩下了 在城中 荒凉 -和破坏 被击打- 门
H7604 H8047 H7591 H3807 H8179

城中只有荒凉；城门拆毁净尽。

13 כִּי כֹה יִהְיֶה בְּקֶרֶב הָאָרֶץ בְּתוֹךְ הָעַמִּים כְּנֹקָה זֵית כְּעוֹלָלֹת אִם־
因为 如此 将是 -在中间- 地的 -在中间- 众民的 -如打- 橄榄树 如落穗 若
H3541 H1961 H7130 H0776 H8432 H5363 H2132 H5955

בְּעִיר: כָּלָה
摘葡萄 完了
H1210 H3615

在地上的万民中，必像打过的橄榄树，又像已摘的葡萄所剩无几。

14 הֵמָּה יִשְׂאוּ קוֹלָם יִרְנּוּ בְּנֹאֵן יְהוָה צָהֲלוּ מִיָּם:
他们 举起 他们声音 他们欢呼 他们在威严- 他们欢呼 肆和华的 从海
H1992 H5375 H1347 H3068 H3220 H8034 H3068 H3220

这些人要高声欢呼；他们为耶和华的威严，从海那里扬起声来。

15 עַל־ כֵּן בְּאֵרִים כְּבָדוֹ יְהוָה בְּאֵי יְהוָה הַיָּם שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
-因此 所以 在光中 荣耀 肆和華 肆和華 海的 名- 肆和華 神- 以色列的
H3513 H3068 H0339 H3220 H8034 H3068 H0430 H3478

因此，你们要在东方荣耀耶和華，在众海岛荣耀耶和華—以色列神的名。

16 מִכְנָף הָאָרֶץ זְמֵרָת שְׁמַעְנוּ צְבִי לְצִדִּיק וְאָמַר רָזִי לִי רָזִי לִי
-从翅膀- 地的 歌声 我们听到了 华美- 对义人 和我说 消尽- 对我 消尽- 对我
H3671 H0776 H2158 H8085 H0559 H7334 H7334

אָוִי לִי בִגְדִים בְּנֹרָה וּבְגָד בִּגְדֵי בִגְדִים בְּנֹרָה:
祸哉 对我 背叛者 背叛了 -和背叛- 背叛者的 背叛了
H0188 H0898 H0898 H0898 H0898

我们听见从地极有人歌唱，说：荣耀归于义人。我却说：我消灭了！我消灭了，我有祸了！诡诈的行诡诈；诡诈的大行诡诈。

פָּחַד וּפְחַת וּפְחַת וּפְחַת וּפְחַת וּפְחַת 17
 恐惧- -和陷坑 -和罗网 -在你上 居民- 地的
[H6343](#) [H6354](#) [H0776](#) [H3427](#)

地上的居民哪，恐惧、陷坑、网罗都临近你。

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 18
 和将是 -和将是 逃的人- 从声音- 恐惧的 倒下 到 陷坑中 和上来的人- 从中间- 陷坑的
[H1961](#) [H5127](#) [H6343](#) [H5307](#) [H0413](#) [H6354](#) [H5927](#) [H8432](#) [H6354](#)

יִלְכָּד וְיִלְכָּד וְיִלְכָּד וְיִלְכָּד וְיִלְכָּד וְיִלְכָּד 18
 被抓住 -在罗网中 因为 窗户- 从高处 打开了 和震动了 根基- 地的
[H3920](#) [H0699](#) [H4791](#) [H7493](#) [H4146](#) [H0776](#)

躲避恐惧声音的必坠入陷坑；从陷坑上来的必被网罗缠住；因为天上的窗户都开了，地的根基也震动了。

רָעָה וְרָעָה וְרָעָה וְרָעָה וְרָעָה וְרָעָה 19
 破碎- 被破碎 地 裂开- 被裂开 地 摇动- 被摇动 地
[H0776](#) [H0776](#) [H4131](#) [H4131](#) [H0776](#) [H0776](#)

地全然破坏，尽都崩裂，大大地震动了。

נָוַע וְנָוַע וְנָוַע וְנָוַע וְנָוַע וְנָוַע 20
 摇晃- 摇晃 地 如醉汉 和摇晃 如棚子 和沉重 在她上 她过犯 和倒下 和不
[H5128](#) [H5128](#) [H0776](#) [H7910](#) [H5110](#) [H4412](#) [H3513](#) [H6588](#) [H5307](#) [H3808](#)

תְּסִיף וְתְּסִיף וְתְּסִיף וְתְּסִיף וְתְּסִיף וְתְּסִיף
 再 起来 一

地要东倒西歪，好像醉酒的人；又摇摇摇去，好像吊床。罪过在其上沉重，必然塌陷，不能复起。

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה 21
 和将是 -和将是 那 惩罚 肆和华 对 军队- 对 在高处 在高处 和对 王-
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3068](#) [H4791](#) [H4791](#) [H4428](#)

הָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ וְהָאָרֶץ
 地的 地上 在 在 在 在
[H0127](#) [H0127](#)

到那日，耶和華在高处必惩罚高处的众军，在地上必惩罚地上的列王。

וְאִסְפוּ וְאִסְפוּ וְאִסְפוּ וְאִסְפוּ וְאִסְפוּ וְאִסְפוּ 22
 和被聚集 -和被聚集 囚犯 聚集- 在 坑中 和被关闭 在 监狱中 和从多- 日子 他们被眉顾
[H0622](#) [H0626](#) [H0616](#) [H5462](#) [H4525](#) [H7230](#) [H3117](#)

他们必被聚集，像囚犯被聚在牢狱中，并要囚在监牢里，多日之后便被讨罪（或译：眷顾）。

וְחַפְּרָה וְחַפְּרָה וְחַפְּרָה וְחַפְּרָה וְחַפְּרָה וְחַפְּרָה 23
 和羞愧了 -和羞愧了 月亮 和惭愧了 太阳 因为 作王了 肆和华 万军的 在山- 锡安
[H2659](#) [H3842](#) [H0954](#) [H2535](#) [H3068](#) [H2022](#) [H6726](#)

וּבִירֹשָׁלַם וּבִירֹשָׁלַם וּבִירֹשָׁלַם וּבִירֹשָׁלַם וּבִירֹשָׁלַם וּבִירֹשָׁלַם
 和在耶路撒冷 -和在面前- 他长老的 在 在 在 在
[H3389](#) [H5048](#) [H2205](#) [H3519](#)

那时，月亮要蒙羞，日头要惭愧；因为万军之耶和華必在锡安山，在耶路撒冷作王；在敬畏他的长老面前，必有荣耀。